



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

Literatura peruana colonial -Informe de investigación-

Exposición permanente
Intensidad y altura de la literatura peruana

1. Definición operativa de *literatura* para este periodo

Elemento textual (oral, escrito o *visual con incursiones lingüísticas*) y discursivo que da cuenta de subjetividades que representan su referente real, según referentes estéticos de la época. La retórica jurídica y la eclesiástica serán los indicadores de este nivel de literariedad en estos textos.

Consideraciones iniciales:

1. ¿Qué es literatura?
2. ¿Quiénes leen?
3. ¿Qué hace peruana a la literatura?
4. ¿Cómo la literatura aporta a la definición de lo peruano?
5. ¿Quién escribe?, ¿qué se escribe?, ¿para qué escribe?
6. Buscar poéticas: frases, citas sobre el sentido de escribir/leer.
7. Tener en cuenta: territorialidad, finalidad de los textos, contexto de producción, quiénes y cómo lo leyeron, historia de la prensa, lugares de las imprentas, literacidad y dinámicas de lectura.

2. Definición operativa de *literatura colonial*

Red de negociaciones discursivas con efecto en una sociedad viviente (Adorno) y que evidencian transformaciones culturales constantes por la

simultaneidad de posiciones de sujeto (plurivocalidad) y de registros, que en conjunto dan cuenta del espesor literario (Rama).

3. Elementos extraliterarios a tomar en cuenta

- Territorialidad cambiante / ausencia-formación de la idea de lo americano.
- Huarochirí, Cusco y Puno.
- Tríada encomenderos / rey / indios.
- Mujeres.
- Mecanismos de impresión y acceso a la producción.
- Literacidad de la población, modos de lectura.
- La oralidad prehispánica / textualidad indígena (Lienhard) / oralidad hispánica.
- Concepto de libro como: dimensión epistemológica, como instrumento de organización y transmisión de conocimientos, como instrumento de colonización.
- Censura, en tanto meta de prohibición, y en tanto modos de escapar a ella.

4. Devenir histórico

Basado en cuadro de Carlos García Bedoya. *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM, 2000.

1572: Túpac Amaru.
1580: Primera imprenta en Lima (Antonio Ricardo).
1584: Primer libro editado (Antonio Ricardo).
1593: Rebelión en Quito.
1608: *Manuscrito de Huarochirí*.
1609: *Comentarios reales*.
1610: Campaña de extirpación de idolatrías.
1611: *La cristiada*.
1613: Inicio de redacción de la *Relación de Pachacuti*.
1615: *Nueva Crónica y Buen Gobierno*.
1621: *Epístola de Amarilis*.
1626: Extirpación de idolatrías.
1629: *Diario de Lima*, de Antonio de Suardo (hasta 1639).
1640: *Diario de Lima*, de Mugaburu (hasta 1694).
1659: Rebelión en Tucumán.
1662: *Apologético*, de Mefrano.
1666: Intento de rebelión en Puno.
1671: Extirpación de idolatrías.
1687: Terremoto en Lima.
Poema de la fundación de Lima, de Rodrigo de Valdés.
1688: *La estrella de Lima*, de Echave y Assu.
1689: Estreno en Lima de *También se vengan los dioses*, de Lorenzo Llamosas.
1698: Disturbios en Cusco.
1723-32: *Lima fundada*, de Peralta y Barnuevo.
1732: *Manifiesto de los agravios*, de Vicente Mora Chimo
1736: Historia de Potosí.
1744: *Gazeta de Lima* (hasta 1767).

1746: Terremoto en Lima.
1749: *Noticias del Cusco*.
1748: *Representación Verdadera y Exclamación Rendida y Lamentable que toda la Nación Indiana Hace a la Majestad del Señor Rey de las Españas y Emperador de las indias, el Señor D. Fernando vi, pidiendo los atienda y Remedie, Sacándolos del Afrentoso Vituperio y Oprobio en que Están Más de Doscientos Años*, de Calixto Túpac Inca.
1750: Rebelión en Huarochirí.
1750: Fray Calixto Túpac Inca entrega al rey Fernando vi la *Representación verdadera*.
1767: Expulsión de los jesuitas.
1768: *Carta sobre escribir la historia literaria de la América meridional*, de Llano Zapata.
1776: *Lazarillo de ciegos caminantes*.

5. Textos, personas, filiaciones textuales y contextos a considerar

- La Iglesia y la corte del Virrey son los referentes de construcción cultural: la primera educa, la segunda marca tendencias.
- La Iglesia, los colegios, la universidad.
- La fiesta y la ceremonia son manifestaciones esenciales de la cultura virreinal: *Arte festivo en Lima, Fiestas coloniales urbanas* (Lima, Cusco, Potosí).

Fenómenos sociales / problemas ----- Criterio cronológico	Tendencias, prácticas culturales ----- Criterio social	Posibles filiaciones textuales ----- Criterio estético-cultural	Temas constantes en los textos elegidos ----- Tema	Motivaciones de la escritura ----- Subtema	Discurso/registro	Textos	Agentes culturales importantes
1530-1580 - Llegada a América. - Guerras civiles, 1540-1560. - Rebelión de encomenderos. - Catástrofe demográfica andina (al 1%). - Toledo: organización del régimen colonial.	- Concilio de Trento / Concilio Limense.	1. Leyes de Burgos (da pie a los requerimientos). 2. Nuevas leyes de indias, 1543. 3. Movimiento del Taki Onquoy, 1560-1570.	1. Narración de la Conquista. 2. Narración de la Conquista. 3. Narración de la Conquista.	- Esclarecimiento. - Pacificación.	1. Conquistador / Texto jurídico. 2. Conquistador / Relación. 3. Conquistador / Relación. 4. Conquistador / Relación.	1. <i>Requerimiento de Palacios Rubios</i> , 1513. 2. <i>Historia real y fantástica del Nuevo Mundo</i> . 3. Jerez. <i>Verdadera relación de la conquista del Perú</i> , 1534. 4. <i>Crónica del Perú</i> , 1553. * Vaca de Castro. <i>Relación de los quipucamayos</i> , 1542.	- Francisco de Jerez. - Pedro Cieza de León. <div style="border: 1px solid red; padding: 5px; color: red; text-align: center;"> Falta tomar en cuenta lo indígena. </div>
1580-1650 - Ciclo de la plata.	- Esplendor Colonial cusqueño.	1. Doctrina cristiana.	1. Narración del mundo prehispánico y	1. Legitimación de la identidad mestiza.	1. Andino / Crónica.	1. <i>Comentarios reales</i> , 1609.	- Francisco de Ávila.

<p>- Corregidores.</p> <p>- Estado Colonial.</p> <p>- Piratas.</p> <p>- Colegio del príncipe, para indios nobles, 1621.</p>	<p>- Primera imprenta.</p> <p>- Inquisición.</p> <p>- Segundo y Tercer Concilio Limense (1583).</p> <p>- Universidad de Lima.</p>	<p>2. Gramática y lexicon del quechua.</p> <p>3. Estandarización de catecismos (en lengua general).</p> <p>4. Informe sobre la perpetuidad de las encomiendas.</p> <p>5. Acerca del notable daño de lo guardar a los indios sus fueros.</p> <p>6. Extirpación de idolatrías.</p>	<p>de la Conquista.</p> <p>2. La identidad criolla.</p> <p>3. Tradición cristiana.</p> <p>4. La tradición literaria peruana.</p> <p>5. Narración del mundo prehispánico y de la Conquista.</p> <p>6. Narración del mundo prehispánico y de la Conquista.</p>	<p>2. Legitimación.</p> <p>3. Legitimación de la identidad criolla.</p> <p>4. La influencia peninsular.</p> <p>5. Cuestionar / Legitimar la identidad andina.</p>	<p>2. Criollo / Lírico amoroso.</p> <p>3. Criollo / Lírico religioso.</p> <p>4. Criollo / Lírico amoroso.</p> <p>5. Andino / Texto jurídico, crónica, sermón.</p> <p>6. Andino / Relación.</p>	<p>2. Clarinda. Discurso en loor de la poesía, 1608. En la Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias.</p> <p>3. Diego de Hojeda. <i>Christiada</i>, 1611.</p> <p>4. <i>Epístola de Amarilis a Belardo</i>, 1621. En La Filomena.</p> <p>5. Guamán Poma de Ayala. <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>, 1615.</p> <p>6. Titu Cusi Yupanqui. <i>Relación de cómo los españoles entraron al Perú</i>.</p>	<p>- Bartolomé de las Casas.</p> <p>- Martín de Murúa.</p> <p>- Polo de Ondegardo.</p> <p>- José de Acosta.</p>
---	---	--	--	---	--	---	---

		<p>7. Legitimación del quechua por parte de los españoles, como cátedra de quechua en SM. Esta no es eficiente: ver <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>.</p> <p>8. Quechuización.</p>	<p>7. Narración del mundo prehispánico.</p> <p>8. Sociedad colonial.</p> <p>9. Sociedad colonial.</p> <p>10. Sociedad colonial.</p>	<p>7. Legitimar la identidad andina.</p> <p>8. Pensar la identidad criolla.</p> <p>9. Legitimar cada estrato de la sociedad colonial.</p> <p>10. Legitimar cada estrato de la sociedad colonial.</p>	<p>7. Andino / Relación.</p> <p>8. Criollo / Sátira.</p> <p>9. Criollo / Lírico amoroso.</p> <p>10. Criollo / Lírico de circunstancias.</p>	<p>7. Pachacuti Yamqui. <i>Relación de antigüedades deste reyno del Piru</i>, 1613.</p> <p>8. Rosas de Oquendo. <i>Sátira a las cosas que pasan en el Perú</i>, 1598.</p> <p>9. <i>Cancionero peruano del siglo xvii</i>.</p> <p>10. Textos varios que describen las fiestas y sucesos varios de la sociedad (temblores, canonizaciones, etc.).</p> <p>* <i>Relación de la ciudad del Cusco</i>, 1649.</p> <p>* <i>Memorias de la gran ciudad del Cusco</i>, 1661.</p> <p>* Suardo. <i>Diario de Lima</i>, 1629-1639.</p>	
1650-1730							

<ul style="list-style-type: none"> - Rebeliones. - Terromoto, 1687. - Abolición de las encomiendas. - Documentos oficiales, siglos XVIII-XIX. - Florecimiento de la hacienda y mercados regionales, 1650-1720 (T. Hampe). 	<ul style="list-style-type: none"> - Expulsión de los jesuitas. - Canonizaciones. - Beatificaciones. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Castellanización. Aunque las élites usarán el quechua para configurar sus identidades. 2. <i>Gazeta de Lima</i> (1744-1767). 3. Reedición de los <i>Comentarios</i>, 1723. 4. Uso de pasquines, oralidad (XVIII). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sociedad colonial. 2. Narración de la Conquista. 			<ol style="list-style-type: none"> 1. Mugaburu. <i>Diario de Lima</i>, 1640-1694. 2. Peralta y Barnuevo. <i>Lima fundada</i>, 1723. 3. Medrano. <i>Apologético en favor de Góngora</i>, 1662. <p>* Documentos jurídicos indígenas.</p> <p>* Llano Zapata. <i>Carta persuasiva sobre asunto de escribir historia literaria de la América meridional</i>, 1768.</p> <p>* Noticias del Cusco, 1749.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Espinoza Medrano. - Caviedes. - Martínez de Compañón, llegada en 1768. - Lorenzo de las Llamosas.
<p>1730-1780</p> <ul style="list-style-type: none"> - Independencia de EE. UU., 1773. 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Castellanización inconsistente. 				<ol style="list-style-type: none"> 1. Olavide. <i>El evangelio en triunfo</i>, 1798. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pablo de Olavide. - Bausate y Meza.

<ul style="list-style-type: none"> - Rebelión de Túpac Amaru, 1780. - Intendencias - Movimientos de rebelión generalizados y altamente violentos. - Presión fiscal y retos en la dominación colonial, 1720-1780 (T. Hampe). 		<ul style="list-style-type: none"> 2. Mercurio Peruano. 3. La minerva peruana. 				<ul style="list-style-type: none"> 2. <i>Lima por dentro y fuera</i>, 1797. * Genealogía de Túpac Amaru. 	
<p>1780-1825</p> <p>Emancipación.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Cortes de Cádiz. 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Castellанизación violenta. 					

Tarea pendiente:
Completar cuadro.

6. Vacíos

Textos sobre ciudades diferentes a Lima. Solo se ha visto consistencia en el caso de Cusco.

7. Bibliografía

Adorno, Rolena. (1988). “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27.

<https://doi.org/10.2307/4530388>

García Bedoya, Carlos. (2000). *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM.

Irving, Leonard. (1953). *Los libros del conquistador*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006.

Rosas, Claudia (editora). (2008). *El miedo en el Perú. Siglos XVI al XX*. Lima: Fondo Editorial PUCP.

Rosas, Claudia (editora). (2009). *El odio y el perdón en el Perú. Siglos XVI al XXI*. Lima: Fondo Editorial PUCP.

Todorov, Tzvetan. (1982). *La Conquista de América. El problema del otro*. México: Siglo XXI, 2007.

Varillas, Alberto. (2008). *El periodismo en la historia del Perú*. Lima: Universidad de San Martín de Porres.

8. Textos leídos

A. Mabel Moraña.

- Los estudios coloniales se han centrado en el canon peninsular, dejando de lado el interés (aunque cada vez creciente) por hermenéuticas de nuevas formas de disidencia, como la diglosia, sincretismo, hibridez, y algunos géneros menores (lo que permite escapar del canon de la épica, la lírica y el drama).

- Los estudios coloniales deben tomar en cuenta la producción colonial como un sistema con subsistemas, en relación al sistema social, que, a su vez, implica condicionamientos políticos, económicos y sociales, y recursos expresivos de la época.

- Dentro de la producción colonial, suceden procesos de institucionalización (representación criolla) y de representación (posiciones de marginalidad heterogénea).

B. Rolena Adorno. “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27.

- Para pensar la cultura literaria colonial:

a) “Red de negociaciones que tienen efecto en una sociedad viviente”: La idea de una red de negociaciones nos exige hablar de discurso en vez de literatura, pues esta limita la mirada a prácticas eurocéntricas, abre el terreno a la palabra y a voces no escuchadas. Lo anterior suscita la construcción de un nuevo paradigma (Mignolo) que pasa de la historia literaria –antes centrada en la relación de la transformación de ideas estéticas a través del tiempo– al estudio de las prácticas culturales sincrónicas, dialógicas (pues ya no solo se trata de sujetos hegemónicos), relacionales e interactivas.

b) Es necesario pensar que estamos ante un contexto de constante transformación cultural o transculturación: la literatura de la Colonia no es entonces una imitación pálida de la metrópoli, “sino construcciones híbridas nuevas que son mayores que la suma de sus partes y fuentes multiculturales”. Por lo tanto, estamos antes “transiciones culturales”.

- Todo lo anterior (discurso + transculturación) implica la construcción de nuevos objetos de conocimiento. Así, las letras coloniales de Hispanoamérica se definen por su referente y no por sus practicantes.

Diana Amaya:

¿La idea de autoría es ambigua en este contexto?

- Ocurre una simultaneidad de posiciones de sujeto y de registros (debido a las diversas facetas del proyecto colonial), asimismo existe plurivocalidad.

- Discurso colonial: narrativo o argumentativo.

- Sujeto colonial: colonizador/otro.

- Hay otros campos donde también se observa la transculturación:

- La oralidad: (1) prehispánica, (2) hispánica.
- La escritura no alfabética.

- El concepto de libro:

1. Dimensión epistemológica y política.
2. Organización y transmisión del conocimiento.
3. Instrumento de colonización.

- La censura importa por los libros que prohíbe, las lecturas de las que priva y por los textos que suscita: los que escapan y los que se producen (*El Lazarillo de Tormes*, para poner un caso ajeno).

C. Varillas, Alberto. *El periodismo en la Historia del Perú desde sus orígenes hasta 1850*. Lima: USMP, 2008.

Introducción

- El inicio del periodismo está relacionado con el de la imprenta, pues, doscientos años antes de su invención, circulaban manuscritos de recolección de información. Estos, sin embargo, eran básicamente contruidos y destinados a las élites (la información provenía de cartas y su acceso era limitado) y no contaban con periodicidad ni consignaban fechas.

- Estas noticias estaban acompañadas de descripciones y opiniones que hacían del contenido más atractivo y novedoso, lo que promovía su venta.

- La invención de la imprenta genera:

- a. Mayor número de enterados.
- b. En consecuencia, mayor exigencia y demanda de contenidos y de publicaciones (plazos, periodicidad).
- c. A su vez, esto suscita el establecimiento de mecanismos de control de los regímenes absolutistas en ese entonces en formación (a los que, por su privacidad, escaparon con mayor suerte los manuscritos).
- d. Frente a ello, surgen mecanismos para burlar los controles, como el anonimato o la supresión de datos de impresión.

- Bien avanzado el siglo xvi, las noticias van adoptando cierto orden, manteniendo la misma denominación y consiguiendo cierta regularidad en su aparición; es así como llegamos a los noticiarios verdaderamente periódicos¹.

¹ La primera en Francia, Gazette, en 1631, y en España, Gazeta, en 1641.

- La difusión de noticias genera:
 - a) Cohesión de grupo social (pues varias personas manejan la misma información).
 - b) En consecuencia, quienes detentan el poder buscarán fijar qué información puede difundirse.
 - c) Entonces, quienes pretenden tomar el poder buscarán apropiarse de los mecanismos de difusión existentes.

Las primeras formas de periodismo (publicaciones impresas)

- Se estima que en un primer momento existen, no consecutivamente, dos maneras de periodismo: las relaciones y los noticiarios. Las relaciones son la forma más genuina de la hoja de noticias. La relación se ocupaba de un hecho en un cuarto con portada con grabado relacionado al tema o ilustraciones decorativas alrededor del título. Vistas desde hoy, estas relaciones se parecen más a los libros, en tanto agregaban otras noticias pequeñas y textos de literatura popular para no dejar espacios vacíos.

D. García Bedoya, Carlos. *La literatura peruana en el periodo de la estabilización colonial*. Lima: UNMSM, 2000.

- La fiesta y la ceremonia fueron las manifestaciones esenciales de la cultura virreinal.

- La Iglesia, la corte y la universidad son las instituciones esenciales de la época. En ellas, la teatralidad barroca manifiesta alcanza casi las mismas necesidades: en todos esos espacios, los grupos exigen ceremonias que solemnizarán sus propios acontecimientos. Incluso estos se trasladaban a la vida privada, de manera que buscaban realzar sus propios acontecimientos personales, particularmente la muerte.

- “En estrecha relación con los diversos niveles de la administración colonial se organizó lo que Ángel Rama denominó la ciudad letrada”.

- Ciudad letrada: monopolio de especialistas que detentaban el poder de la escritura (manifestado a través de las leyes, cartas y la inmensa producción de documentos jurídicos), lo que, en medio de una población analfabeta y con una mayoría no castellana, les garantizó la concentración de poder y la jerarquización de la sociedad virreinal.

- Educación: masas andinas, instrucción religiosa.

- Élités andinas, educación más cuidada: nociones más avanzadas de religión, aritmética, gramática castellana, retórica y algo de latín, pueden vestir a la española y montar a caballo porque son intermediarios sociales.

- La educación se impartía de acuerdo a grupos sociales:

- Plebe urbana criolla y mestiza (en casa), indígenas, mujeres.
- Élités indígenas (colegio de curacas).
- Élités sociales y sectores medios (colegios de órdenes y seminarios, universidad).

- En la universidad “se organizaba la reproducción y la pervivencia de la ciudad letrada”.

- “La reflexión intelectual en el Perú colonial estuvo dominada por la herencia de la escolástica”.

9. Reuniones

A) Reunión Dorian

- Literatura como sistema: continuidad y validez.
- Circuito literario: autores, recopiladores, críticos literarios.

B) Reunión Marcel Velázquez y Raquel Chang (15/04/14)

- Palabra – simbolización.
- Libro: cultura de lo impreso o cultura de la escrito.
- Escritura =/= forma de registro del saber.
- Registrar y transmitir.
- Revisar: Toribio Medida: *Historia de la imprenta* y Leonard Irving: *Los libros del conquistador*.
- Problemas de producción: censura, proceso legislativo (Guibovich: *Los libros*).
- Censura → imágenes, caricatura (Roger de Chartier: Robert Danton, correspondencia de lectores de Rousseau).
- Pluralidad de los sujetos coloniales, “no es un sujeto colonial unívoco”.
- El componente religioso en la Colonia es ya transcultural.
- Literatura colonial: literaturizar los documentos.
- Identidad / identidades (globalización).
- Más que “emancipación”, es costumbrismo. Es allí donde hay un nudo: construcción de la identidad basada en oposiciones múltiples: lo negro, lo indígena, lo criollo...
- Los nudos son también puntos de partida que coexisten en el proceso literario y cultural peruano.
- Siglo xx, primeras décadas: profesionalización del artista / independencia de contenidos / independencia económica. Por ejemplo, por primera vez hay un sistema que permite escribir sin deberse a los caudillos.
- Década del treinta: cholismo.
- Literatura urbana (década del cincuenta): especificidad
- Mesías Maihuasca: concepto de regiones.
- El testimonio es mejor.
- Literatura y cuerpo: poesía y cuerpo.

C) Reunión de grupo 08/05/14. Anotaciones

- Establecer criterios de organización: cronológico, temático, enunciación (autoría, lector ideal), género, lector real.
- Secuencias / corrientes literarias: ¿textos de apoyo?
- Oralidad peninsular.
- Carácter performativo de la escritura y de la lectura.
- Legitimidad del idioma: ¿en qué contextos se usan las lenguas?
- Literatura sobre y de mujeres.
- Literatura religiosa: teatralidad.

10. Agenda

- Ir al museo de Pueblo Libre.
- Revisar texto de Marcel.
- Lohmann Villena sobre arte dramático en Lima.
- Observar primeras ediciones y establecer características de la gráfica: esta como evidencia del discurso.
- Investigar sobre la idea de autoría: uso de seudónimos, el texto como elemento q evoca a su referente antes q a su practicante (R. Adorno).
- Investigar sobre la tradición oral peninsular.
- Encontrar el requerimiento o “Provisión que se manda al Marqués don Francisco Pizarro para que pudiese continuar las conquistas de las provincias del Perú”, 1533. En *Corpus hispanorum ix*, pp. 538-541.
- Sobre la lengua: Bruce Mannheim. “La memoria y el olvido en la política lingüística colonial”. En: *The language of the Inka since the European Invasion*.